

Job 19:1-29

וַיַּעַן אִיּוֹב וַיֹּאמֶר ¹

QVCIp3ms Prop.N. QVCIp3ms
and he said Job and he answered

עַד-אֲנִי תוֹגִיּוֹן נַפְשִׁי ²

fsc+1cs HiphIp2mp interog. adv
my soul you will torment when until

וַתִּדְכָּאוּנִי בְּמַלְיִם

fpa+ב PielIp3mp+1cs+ו
with words and you will crush me

זֶה עָשָׂר פְּעָמִים תִּכְלִימוּנִי ³

HiphIp2mp+1cs mpa num. pron.
you humiliated me times ten this

לֹא- תִבְשׁוּ תִהְכְּרוּ- לִי

1cs+ל QIp2mp QIp2mp neg
(to) me you harass you are ashamed not

וְאֵף- אֲמַנֵּם שְׂגִיתִי ⁴

QPf1cs part adv conj+ו
I go astray truly and thus

אֶתִּי תִלִּין מִשׁוּגָתִי

fsc+1cs QIp3fs prep+1cs
my error she remains with me

אִם-אֲמַנְם 5
 תִּגְדִּילוּ עָלַי
 HiphIpf2mp prep+1cs part adv conj
 you exalt yourselves over me truly if

וְתוֹכִיחוּ
 עָלַי חֲרַפְתִּי
 fsc+1cs prep+1cs HiphIpf2mp+י
 my reproach over me and you rebuke/reproach

דַּעוּ- אִפּוּ כִי- אֱלֹהֵי עֹתְנִי 6
 PielPf3ms+1cs Prop.N. conj. conj QIpv2mp
 He bent, suppressed, led astray me God that then, so know

וּמְצֹדָרוֹ
 עָלַי הַקִּיף
 HiphPf3ms prep+1cs msc+3ms+י
 He surrounds unto me and His seigeworks

הֵן אֶצְעַק חַמָּס וְלֹא אֶעֱנֶה 7
 NiphIpf1cs neg+י msa QIpf1cs interj
 I am answered and not violence I cry out thus, behold

אֲשׁוּעַ וְאִין מִשְׁפָּט
 msa neg+י PielIpf1cs
 justice and there is not I cry out

אֶרְחִי גִדַּר וְלֹא אֶעְבּוֹר 8
 QIpf1cs neg+י QPf3ms msc+1cs
 I will pass over and not He walls up my path

וְעַל נְתִיבוֹתַי חֲשֵׁךְ יִשִּׁים
 QIpf3ms msa fpc+1cs prep+י
 He puts darkness my pathways and upon

כְּבוֹדִי מֵעָלַי הַפְּשִׁיט ⁹
 HiphPf3ms prep+1cs+מ msc+1cs
 He strips off from upon me my glory

וַיִּסַּר וַיִּטֶּר עֲטֹרַת רֹאשִׁי
 msc+1cs fsc HiphVCIpf3ms
 my head crown, wreath of And He takes away

וַיִּתְּצֵנִי סָבִיב וְאֵלַי ¹⁰
 QVCIpf3ms+1cs prep QIpf3ms+1cs
 And I go away, pass away around, on every side He tears me down

וַיִּסַּע וַיִּסַּע כַּעֵץ תְּקוּתִי
 fsc+1cs msa+כ+ה HiphVCIpf3ms
 my hope like the tree And He uproots

וַיַּחַר וַעֲלֵי אַפּוֹ ¹¹
 msc+3ms prep+1cs HiphVCIpf3ms
 His wrath upon, against me and He burns

וַיַּחְשְׁבֵנִי לוֹ כַּצַּרְיִו
 msc+3ms+כ 3ms+ל QVCIpf3ms+1cs
 like His adversary to Him and He reckons me

וַיַּחַד יִבְאוּ גְדוּדָיו ¹²
 mpc+3ms QIpf3cp adv
 His troops they come together

וַיִּסְלְּוּ עָלַי דְּרָכָם
 msc+3mp prep+1cs QVCIpf3cp
 their way against me and they cast up

וַיַּחֲנּוּ סָבִיב לְאֹהֲלִי
 msc+1cs+ל adv QVCIpf3cp
 to my tent surrounding and they encamp

אָחִי מֵעַלַי הִרְחִיק
 mpc+1cs prep+1cs+m HiphPf3ms
 my brother from upon me He caused to be far away

וַיֵּדְעֵי אֲדָ-זָרוּ מִמֶּנִּי
 QPtcpmc+1cs+1 adv QPf3cp 1cs+m
 and ones knowing me surely they are estranged from me

חָדְלוּ קְרוּבֵי
 QPf3cp mpc+1cs
 they failed to appear ones near me

וּמִיֵּדְעֵי שָׁכַחוּנִי
 PualPtcpmc+1cs+1 QPF3cp+1cs
 and ones being known by me they forgot me

תַּחֲשַׁבְנִי לְזָר וְאִמְהָתַי בֵּיתִי גְרֵי
 QIpf2fp+1cs msa+ל fpc+1cs+1 msc+1cs mpc
 they reckon me to stranger and my maidservants my house aliens/strangers of

נִכְרִי הֵיְיִתִי בְּעֵינֵיהֶם
 msa QPf1cs mpc+3mp+ב
 foreigner I am in their eyes

לְעַבְדִּי קָרָאתִי וְלֹא יַעֲנֵה
 msc+1cs+ל QPf1cs neg+1 QIpf3ms
 to my servant I cry out and not he answered

בְּמוֹ-פִי אֶתְחַנֵּן-לוֹ
 prep msc+1cs HithpIpf1cs 3ms+ל
 when my mouth I sought favor to him

לְאִשְׁתִּי
fsc+1cs+ל
to my wife

זָרָה
QPf3fs
it is loathsome

רוּחִי 17
fsc+1cs
my breath

בְּטַנִּי
fsc+1cs
my womb (mother)

לְבָנַי
msc+ל
to sons of

וְחַנְתִּי
QPf1cs+ו
and I am loathsome

בִּי
1cs+ב
against me

מֵאֲסוּ
QPf3cp
they reject

עוֹלָיִם 18
mpa conj.
young children also

בִּי
1cs+ב
against me

וַיִּדְבְּרוּ-
PielVCIpf3mp
and they turn aside

אֶקְוֶה
QIpf1cs
I arise

סוּדֵי
msc+1cs
my council

כָּל-מְתֵי
mpc adj
men of all of

תִּעְבּוּנִי 19
PielPf3cp+1cs
they abhor me

בִּי
1cs+ב
against me

נִהְפְּכוּ-
NiphPf3cp
they have turned

אֶהֱבֵתִי
QPf1cs
I love

וְזֶה-
adj+ו
and these

עֲצָמִי
fsc+1cs
my bone

דָּבְקָה
QPf3fs
she clings

וּבְבִשְׂרִי
msc+1cs+ב+ו
and with my flesh

בְּעוֹרִי 20
msc+1cs
with my skin

שְׁנִי
cdc+1cs
my tooth

בְּעוֹר
msc+ב
by skin of

וָאֶתְמַלְטָה
HithpVCIpf1cs
and I escaped

רְעֵי	אַתֶּם	חַנּוּנִי	חַנּוּנִי	21
mpc+1cs	2mp	QIpv2mp+1cs	QIpv2mp+1cs	
my friends	you	have mercy on me	have mercy on me	

בִּי	נֹגְעָה	אֱלֹהֵי	יָד-	כִּי
1cs+ב	QPf3fs	msa	fsc	conj.
against me	she is striking	God	hand of	because

אֵל	כְּמוֹ-	תִּרְדְּפֵנִי	לְמָה	22
msa	prep	Qipf2mp+1cs	interog.	
God	like	you are pursuing me	why?	

וּמִבְשָׂרִי	לֹא	תִשְׂבְּעוּ	
msc+1cs+ו	neg	QIpf2mp	
and from my flesh	not	you are satisfied	

מִלִּי	וְיִכְתְּבוּן	אִפּוֹ	יִתֵּן	מִי-	23
fpc+1cs	NiphIpf3mp+ו	conj.	QIpf3ms	interog.	
my words	and they will be written	thus	he will give	who?	

וְיִחְקוּ	בַּסֵּפֶר	יִתֵּן	מִי-
HophIpf3mp+ו	msa+ב+ה	QIpf3ms	interog.
and they will be recorded	in the book	he will give	who?

וְעִפְרָת	בְּרִזָּל	בְּעֵט-	24
fsa+ו	msa	msc+ב	
and lead	iron	with stylus of	

יִחְצְבוּן	בַּצּוּר	לְעַד
NiphIpf3mp	msa+ב+ה	msa+ל
they will be inscribed	in the rock	to forever

חַי	נִאֲלִי	יֵדְעֵתִי	וְאֲנִי ²⁵
QPf3ms	QPtcpsc+1cs	QPf1cs	1cs+ו
He is living	my redeemer	I know	and I

יִקוּם	עֵפֶר	עַל-	וְאַחֲרוֹן
QIpf3ms	msa	prep	msa+ו
He will stand	dry land	upon	and afterward

זֹאת	נִקְפוּ-	עוֹרִי	וְאַחַר ²⁶
fsa	PielPf3cp	msc+1cs	prep+ו
this	flay/tear up	my skin	and afterward

אֱלֹהֵי	אֶחְזֶה	וּמִבְשָׂרִי
msa	QIpf1cs	msc+1cs+מ+ו
God	I will see	and from my flesh

זֶר	וְלֹא-	רָאוּ	וְעֵינַי	לִי	אֶחְזֶה-	אֲנִי	אֲשֶׁר ²⁷
msa	neg+ו	QPf3cp	mdc+1cs+ו	1cs+ל	QIpf1cs	1cs	rel.pron.
stranger	and not	they see	and my eyes	to me	I will see	I	which

בְּחִקִּי	כְּלִי־תִי	כָּלוּ
msc+1cs	fpc+1cs	QPf3cp
my inwards/within me	my kidneys	they fail

לוֹ	נִרְדְּפֵנוּ-	מַה-	תֹּאמְרוּ	כִּי ²⁸
3ms+ל	QIpf1cp	interrog.	QIpf2mp	conj
to him	we pursue	how?	you will say	for

בִּי	נִמְצָא-	דְּבַר	וְשָׂרֵשׁ
1cs+ב	NiphPf3ms	msa	msc+ו
against me	it will be found	word/matter	and root of

חַרֵּב

fsa
sword

מִפְּנֵי-

mpc+נ
from edge of

לָכֶם

2mp+ל
to you

גִּירוּ 29

QIpv2mp
be afraid

חַרֵּב

fsa
sword

עֲוֹנוֹת

mpc
punishments of

חַמָּה

fsa
rage/anger

כִּי-

conj
for

שִׁדְוֹן ׀

2ms+ש
there is judgment

תִּדְעוּן

QIpf2mp
you will know

לְמַעַן

conj
in order that